

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 48 (1940)

**Heft:** 11

**Vereinsnachrichten:** Anzeigen der Samaritervereine = Avis des sections de samaritains

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Pfadfinderinnen sammeln Spitalmaterial bei der Bevölkerung  
Eclaireuses, collectant du matériel d'hôpital

## Auch Liechtenstein sammelt für das Schweizerische Rote Kreuz

Die Regierung hat beschlossen, im Fürstentum Liechtenstein eine Sammlung für das Schweiz. Rote Kreuz durchzuführen, um dadurch die Verbundenheit mit dem Nachbarvolke zu zeigen.

## Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

### Aux sections de l'Alliance suisse des Samaritains

*Chers amis samaritains,*

Le Comité suisse de la Fête nationale nous a demandé, si nos sections seraient de nouveau disposées à collaborer comme auparavant à l'action de cette année. Naturellement nous nous sommes immédiatement mis à son entière disposition.

Pour le moment, il s'agit de distribuer de petites affiches dans des magasins et d'autres locaux propices. A ce sujet, nos sections recevront une circulaire du dit Comité, les invitant à collaborer, partout où leur aide sera désirée, comme c'était le cas jusqu'à présent.

Nous prions tous nos samaritains de donner suite avec joie à cette demande quand elle leur sera adressée.

Le bénéfice de l'action de cette année sera versé au Don national et à la Croix-Rouge suisse. Aussi nous sommes convaincus que tous nos membres feront leur possible pour en assurer la réussite. A tous nos cordiaux remerciements anticipés.

Au nom du Comité central,  
Le président: P. Hertig.  
Le secrétaire: E. Hunziker.

### Chars samaritans da lingua rumantscha

Quai ans ais ün plaschair, d'Als podair dar üna traducziun rumantscha da nossa chanzun samaritana. Uen paschiunà samaritan grischun, ans ha potramiss ils seguaints vers. Uschea ais dat a nossas sours et a nos frars da lingua rumantscha la possibilità da podair chantar pro reuniuns, exerzzizis etc. nossa chanzun in prüvada lingua materna.

Ulteriurs exemplars in lingua rumantscha as po retrar del secretariat.

*Chanzun dels samaritans.*

(Segond melodia: «Il Montagnard».)

It our in plaina vita  
Samaritans alerts!  
Scha mà chi vain desditta  
Sajat a tuot perderts!  
Güdar ais la devisa  
In mincha greiv mumaint,  
E ferm tgnair la bandera  
Cun agil man arsaint.

O cotschna crusch sün taila  
Infin cha Diou da flà  
Pretschar' lain quaista staila  
Proteger saimpermä!  
Dolur la quietescha  
La feivra va davent  
La spranza vain e'ns porta  
Ardur in dür astent.

Perquai nossa bandera  
Fich ot vulain purtar. —  
J resta nossa mèra  
Onur da l'illa far.  
Ans clam' ün di la patria  
In temp zuond turbulent  
Cuntaints dschain: schi ma Svizzra,  
Teis clam seguin gudent!

## Anzeigen der Samaritervereine Avis des sections de samaritains

Altstetten-Albisrieden. S.-V. Heute Donnerstag, 14. März, punkt 20.15 Uhr, im Albisriederhaus Lichtbildervortrag von Hans Locher, Dietikon. Anschliessend Mitteilungen.

Amsoldingen und Umgebung. S.-V. Nächste obligatorische Uebung anlässlich des Krankenpflegekurses: Montag, 18. März, 20 Uhr, im Restaurant «Kreuz».

Bern, Samariterverein. Sektion Länggass-Brückfeld. Heute Donnerstag, 14. März, punkt 20 Uhr, Uebung im Kirchengemeindehaus, Freiestrasse 20. Jahresbeiträge nicht vergessen! — Strickabend: Dienstag: 19. März, im Kirchengemeindehaus.

— Sektion Lorraine-Breitenrain. Mittwoch, 20. März, 20 Uhr, findet in unserem üblichen Lokal die Schlussprüfung des Krankenpflegekurses statt. Wir empfehlen allen unsern Mitgliedern den Besuch dieses Abends.

— Sektion Brunnmatt. Nächste Monatsübung: Donnerstag, 14. März, 20 Uhr, im Physikzimmer, Brunnmattschulhaus (mit Kurs). Die Uebung wird wegen Gründonnerstag um eine Woche vorgeschoben. Der Jahresbeitrag kann bei Frl. Ebersbach einbezahlt werden. Erscheint bitte vollzählig!

Bern-Nordquartier. S.-V. Nächste Samariterübung findet Dienstag, 2. April, 20 Uhr, im Restaurant «Militärgarten», 1. St., Militärstr., statt. Leitung: Hilfslehrer Rudolf Meyer. Diese Uebung wurde um eine Woche verschoben. Am 29. März wird im Primarschulhaus Spitalacker die Schlussprüfung des Krankenpflegekurses abgehalten. — Schlussabend des Säuglingskurses: 18. März. Alle Aktiven sind zu diesen Abenden freundlich eingeladen.

Bern, Samariterinnenverein. Donnerstag, 14. März, 20 Uhr, im Schulhaus Monbijou, Sulgeneckstrasse 26, Arbeitszimmer, Krankenpflegeübung. 1. Teil: Praktisch am Krankenbett; 2. Teil: Krankenpflege mit Lichtbildern! Vollzähliges Erscheinen wird erwartet. — Montag, 18. März, Schlussprüfung des Krankenpflegekurses im Arbeitszimmer des Schulhauses Monbijou, um 20 Uhr. — Dienstag, 19. März, 20 Uhr, Schlussprüfung des Mütter- und Säuglingspflegekurses im Arbeitszimmer, Schulhaus Monbijou. — Mittwoch, 20. März, Schlussprüfung des Samariterkurses im Arbeitszimmer des Schulhauses Monbijou, Sulgeneckstrasse 26. Aktive und Passive sind herzlich eingeladen.

Biel. S.-V. Unsere Generalversammlung findet voraussichtlich Samstag, 6. April, statt. Gaben für die Tombola nimmt bis zum 24. März dankbar entgegen: Frl. Riesen, Bahnhofstrasse 9.

Bienne. S. d. S. Notre assemblée générale aura lieu très probablement samedi, 6 avril, M<sup>lle</sup> Riesen, rue de la Gare 9, prie qu'on veuille bien lui remettre les lots pour la tombola jusqu'au 24 mars.

Bleienbach. Ortsgruppe des S.-V. L. Uebung: Freitag, 15. März, 20 Uhr, im Schulhaus. Wir erwarten zahlreichen Besuch.

Bolligen. S.-V. Uebung: Montag, 18. März, 20 Uhr, im Sekundarschulhaus in Bolligen. Bitte zahlreich. An der Hauptversammlung

## Kaderkurs für Rotkreuzfahrerinnen

Vom 11.—21. März findet in der Kaserne Basel ein Kaderkurs für Rotkreuzfahrerinnen statt.



Rotkreuzfahrerinnen - (Eidesleistung)  
Conductrices de Croix-Rouge - (Prestation du serment)

wurde Fritz Reber, Hilfslehrer, zum Hilfskassier ernannt; er nimmt jederzeit die Jahresbeiträge von Fr. 2.50 gerne entgegen.

**Brugg, S.-V.** Samstag, 16. März, findet im Lateinschulhaus die Schlussprüfung des Samariterkurses statt, wozu alle Aktiven freundlich eingeladen sind. Anschliessend findet im Hotel «Rothaus» unsere Generalversammlung statt. Siehe Einladungskarte. Zum zweiten Teil, «gemütliche Unterhaltung», bitten wir, die Angehörigen mitzubringen. Der Besuch der Generalversammlung ist für die Aktiven obligatorisch.

**Bümpliz-Riedbach, S.-V.** Freitag, 15. März, Besuch des Sommerleibades. Sammlung der Teilnehmer 19.45 Uhr, Laupenstrasse 7. Die auf der Liste vorgemerkten Mitglieder werden als angemeldet betrachtet. Weitere Teilnehmer mit ihren Angehörigen sind zu dieser sehr interessanten Uebung herzlich eingeladen. Eintritt 90 Rp. Auch Zuschauer können teilnehmen. Wer sich für den auf Ostern in Aussicht genommenen Skiausflug interessiert, ist höflich gebeten, sich sofort beim Präsidenten zu melden. Die Schlussprüfung des Krankenpflegekurses findet Donnerstag, 28. März, im Zeichnungssaal statt. Anschliessend wird Samstag, 30. März, im grossen Sternensaal ein Wohltätigkeitsabend durchgeführt. Freiwillige Spenden für den Glückssack werden mit bestem Dank entgegengenommen. Wir hoffen gerne, dass alle Mitglieder dieses wohlthätige Werk tatkräftig unterstützen werden.

**Herzogenbuchsee, S.-V.** Schlussprüfung des Samariterkurses: Samstag, 16. März, 20 Uhr, im Hotel «Bahnhof». Für Aktivmitglieder obligatorisch.

**Höngg, S.-V.** Montag, 18. März, punkt 20 Uhr, Uebung im Schulhaus. Gleichzeitig machen wir darauf aufmerksam, dass unser Samariterkurs begonnen hat. Wir empfehlen allen unsern Aktiven, die jeweils am Donnerstag stattfindenden Theoriestunden fleissig zu besuchen.

**Kemptal, S.-V.** Uebung: Mittwoch, 20. März, 19.30 Uhr. Einzug des Jahresbeitrages.

**Taschenapotheken**, echt Leder, gefüllt

**Taschenapotheken**, Imitation Leder, gefüllt

**Samaritertäschchen**, mit Schulterträgern, leer oder gefüllt

**Samariterkistli**, leichte, tragbare Form, Nussbaum poliert

**Postenkisten**, massiv gearbeitet, treppenartig ausziehbar

**Reservematerialkiste**, staubdicht

(Werden je nach Wunsch leer oder gefüllt geliefert)

Preisliste steht zu Ihrer Verfügung

**E. Gysin-Walti, Verbandstoffe**  
**Dietikon b. Zürich**

**Kradolf-Sulgen, S.-V.** Nächste Vereinsübung: Montag, 18. März, 20 Uhr, im Schulhaus Sulgen.

**Langendorf, S.-V.** Uebung: Mittwoch, 20. März, 20 Uhr, im Schulhaus.

**Langnau-Gattikon, S.-V.** Krankenpflegeübung: Montag, 18. März, 19.30 Uhr, im Lokal Samariter, meldet euch zum Blutspendendienst! Die Präsidentin nimmt die Anmeldungen gerne entgegen.

**Laupen und Umgebung, S.-V.** Samariterübung: Mittwoch, 20. März, 20.15 Uhr, im Gemeindehaus Laupen. Zahlreiches Erscheinen wird erwartet.

**Lausanne, S. d. S.** Cours le mardi, à 20 h. 30. Notre réunion du jeudi, 28 mars, aura lieu au Cercle démocratique dans une petite salle intime mise obligeamment à notre disposition. Retenez cette date et venez très nombreuses.

**Luterbach, S.-V.** Die Schlussprüfung des Samariterkurses findet Samstag, 16. März, 20 Uhr, im Saal des Restaurant «Bahnhof» statt. Experten: Dr. Paul Forster und A. Brüttsch, Solothurn. Freunde willkommen!

**Münchenbuchsee, S.-V.** Der Schlussabend des durchgeführten Samariterkurses findet Freitag, 15. März, 20 Uhr, im «Löwen»-Saal statt. Wir erwarten von unseren Aktivmitgliedern den Besuch des lehrreichen Abends.

**Neukirch-Egnach, S.-V.** Unsere Aktivmitglieder, welche nicht dem freiwilligen Sanitätsdienst zugeteilt sind, werden ersucht, sich zur Blutgruppenbestimmung für den Blutspendendienst beim Präsidenten anzumelden, sofern solches nicht geschehen ist. Für eine in nächster Zeit stattfindende Impfung durch unsere Militärärzte sind die Anmeldungen ebenfalls raschestens einzureichen. Obwohl für Aktive, welche nirgends eingeteilt sind, beides auf Freiwilligkeit beruht, erwarten wir doch im Hinblick auf die ernste Zeitlage, dass sie ihre Pflicht auch erfüllen.

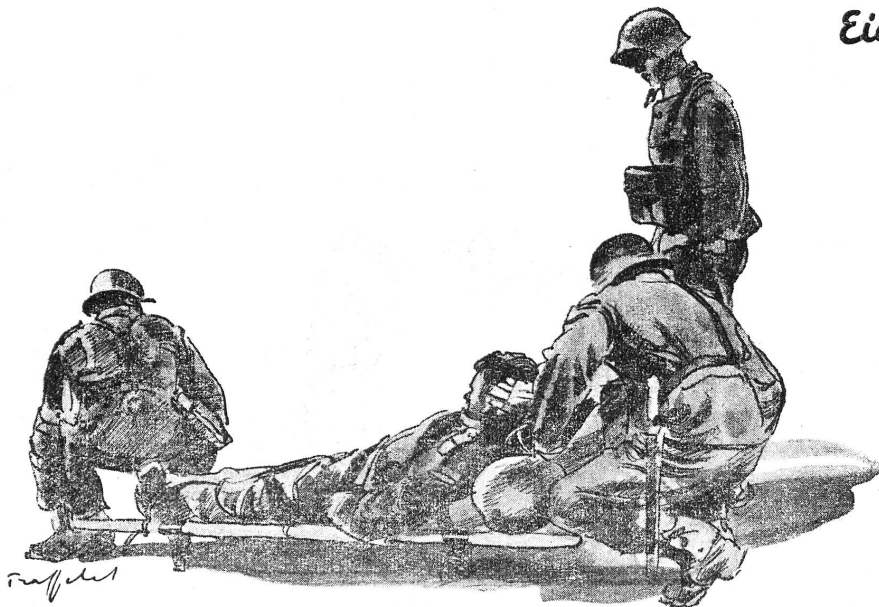
**Oberhofen-Hilterfingen, S.-V.** Monatsübung: Mittwoch, 20. März, 20 Uhr, im Schulhaus Oberhofen. Bindenverbände. Erscheint bitte zahlreich!

**Obfelden, S.-V.** Zivile Sanitätsgruppe. Uebung: Montag, 18. März, 20 Uhr, im Schulhaus. Orientierung und Dienst-Einteilung. Gesamtvereinsübung: 1. April. Näheres folgt.

**Oensingen, S.-V.** Generalversammlung: Montag, 18. März, im neuen Schulhaus. Für Aktivmitglieder obligatorisch. Am Schluss wird ein Film vorgeführt.

**Rüti (Zch.), S.-V.** Donnerstag, 14. März, 20 Uhr, praktische Vereinsübung. Teilnahme obligatorisch. — Bezug des Halbjahresbeitrages Fr. 2.50. Wir ersuchen um prompte Einzahlung. — Der Vortrag von Ing. Karrer, Zürich, findet am 4. April statt.

**Solothurn, S.-V.** Der Samariterkurs hat mit 120 Teilnehmern begonnen. Theorie: jeden Dienstag, 20 Uhr, in der Aula des Hermesbüchschulhauses. Praktisch: Mittwoch und Freitag, punkt 20 Uhr, im Gewerbeschulhaus Glacismatte. Für die Aktivmitglieder sind sieben Kursabende und die Schlussprüfung obligatorisch. Besucht nach Möglichkeit die Theorie zur Auffrischung und Repetition. Bitte auch jedesmal das Verbandzeug mitbringen!



**Eidgenossen!**

**Meldet Euch als  
Blutspender für  
unsere Armee.**

*Das Schweizerische Rote Kreuz.*

Transportübungen . Exercice transport d'un blessé

**St. Gallen-West. S.-V. Uebung:** Dienstag, 19. März, 20 Uhr, gleichzeitig: im Schulhaus Schönenwegen für die Mitglieder aus den innern Quartieren; im Schulhaus Bruggen (Haggenstrasse/Zürcherstrasse) für die Mitglieder der äussern Quartiere und Abtwil. Beginn des neuen Arbeitsprogramms. Erscheint vollzählig! Reserviert den 28. März (Donnerstag) für die Hauptversammlung des Zweigvereins! Näheres in den hiesigen Tagesblättern. — Schwimmstunde jeweils Mittwoch, 20 Uhr, im Volksbad.

**St. Gallen C. S.-V. Der auf 6. März angesagte Vortrag** von Dr. Grünenfelder über Zahnheilkunde findet nun Mittwoch, 20. März, 20.15 Uhr, im Hadwischulhaus statt.

**St. Gallen-Ost. S.-V. Nächste Uebung:** Montag, 18. März, 20.15 Uhr, im Schulhaus.

**St. Georgen. S.-V. Uebung:** Montag, 18. März, 20.15 Uhr, in der Mühleck. Wir bitten die Mitglieder, möglichst vollzählig zu erscheinen.

**Urdorf. S.-V. Unsere nächste Veranstaltung** findet im April statt. Von nun ab sind alle unsere Mitglieder verpflichtet, sich bei Abwesenheit von mehr als 3 Tagen beim Vorstand abzumelden bzw. zurückzumelden. Wir müssen in der jetzigen Zeit immer wissen, wieviel Leute uns zur Verfügung stehen, gleichgültig, ob in einem Detachement eingeteilt oder nicht. Wir erwarten strikte Samariterdisziplin!

**Utzenstorf und Umgebung. S.-V. Uebung:** Freitag, 15. März, 20 Uhr, im Schulhaus. Da im April die Uebung mit dem Luftschutzkorps der Papierfabrik stattfindet, ist vollzähliges Erscheinen erforderlich. Anmeldungen für den Blutspendedienst werden von der Präsidentin entgegengenommen.

**Wetzikon. S.-V. Auf vielseitiges Verlangen** nochmals Krankenpflegeübung: Freitag, 15. März, ausnahmsweise 19.30 Uhr, im Schulhaus. Bitte alle pünktlich. Anmeldungen für die freiwillige Blutspendung können an diesem Abend gemacht werden. Ein Kontrollbogen liegt auf.

**Windisch. S.-V. Freitag, 15. März, 20 Uhr, Uebung** im neuen Schulhaus. Da wichtige Mitteilungen zu machen sind, erwarten wir unbedingt alle. Bitte Beitragskarten lösen!

**Wülflingen. S.-V. Samstag, 16. März, 20 Uhr, im Restaurant «Wieshof»** in Wülflingen, Schlussprüfung des Samariterkurses; nachher Lichtbildervortrag. Für Aktivmitglieder obligatorisch.

**Zug. S.-V. Uebung:** Freitag, 15. März, 20 Uhr, Neustadtschulhaus. Einzug des Jahresbeitrages durch Frl. Bär. In Erwägung, dass in der heutigen Zeit in jede Samariterfamilie wenigstens eine Reserve von Verbandmaterial gehört, beschloss der Vorstand, den Verkauf unserer Apotheken wieder freizugeben. Bestellungen an den Präsidenten. Preis Fr. 9.—.

**Zürich und Umgebung, Hilfslehrerverband.** Einladung zur Generalversammlung der Samaritervereinigung Zürich: Samstag, 16. März, 20 Uhr, im Restaurant «Franziskaner», Zürich 1. Nachfolgend interessanter Vortrag von Dr. med. Mäder über «Aberglaube in der Medizin».

## Aus der Tätigkeit der Samaritervereine

### Vortrag über das Auge

Thun. S.-V. Der am 22. Februar von Dr. med. Heinrich Streuli, Augenarzt in Thun, gehaltene Vortrag hat den guten Besuch wohl verdient. Die vom berufenen Spezialisten vorgenommene Führung in die Geheimnisse des Aufbaus und der Funktionen des Auges bedeutete für uns ein unvergessliches Erlebnis. Schematische Darstellungen im Lichtbild begleiteten die interessanten Ausführungen. Aus dem Schatz mannigfaltigster Erfahrungen erklärte der Referent die Ursachen und Folgen sowie die möglichen Heilmethoden bei Augenerkrankungen. Die Beantwortung der von mehreren Anwesenden gestellten Fragen über Spezialfälle bereicherte und ergänzte das Referat vorzüglich. Es sei an dieser Stelle Dr. H. Streuli nochmals der wärmste Dank ausgesprochen.

### Lobenswerte Arbeit einer Strickstube

Frauenfeld. S.-V. Am 11. Februar wurde im Hotel «Falken» unsere Generalversammlung abgehalten, an der 134 Aktivmitglieder teilnahmen. Der flott abgefasste Jahresbericht berichtete von grosser, in diesem Jahr geleisteter Arbeit. Nach den Dankesworten des Vizepräsidenten an den Präsidenten für seine pflichtbewusste Tätigkeit wurde unter anderen Traktanden auch der Vorstand wie folgt bestimmt: Präsident: A. Zingg; Vizepräsident: Dr. O. Vogler; Kassier: A. Nigret; Aktuar: W. Wagner; Beisitzer: F. Gabrieli; 1. und 2. Materialverwalterinnen: Frl. E. Ferber und Frau Marti; Hilfslehrer: Hubmann und Frau Geiger. Die lobenswerte Arbeit der Strickstube ermöglichte, Waren im Werte von Fr. 1560.— zu verschenken. W. W.



**CELLA tragen. Wohlbehagen!**



CELLA sichert vollständigen Körper- und Wäscheschutz. Sie ist angenehm im Tragen, weil nicht scheuernd. Kann leicht vernichtet werden: einfach ins WC werfen, ohne weiteres Berühren, da auflösbar.



das zuverlässige Monats-Kosmetikum. Beim Bindenwechsel stets einige Tropfen Cos auf die CELLA-Binde träufeln. Es sichert Wohlbehalten und Frische und beugt Krämpfen vor.

In Apotheken, Drogerien und Sanitätsgeschäften



**Schweizer Verbandstoff- und Waffefabriken AG., Flawil**